

# Ezr

## Chapter 9

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וּכְכֹלֹת אֵלֶּה נִגְשׂוּ אֵלַי לְאמֹר הַשָּׂרִים לֹא נִבְרָלוּ  
odvojiо Није-се говорећи: кнезови ми приступише ово А-када-се-све-сврси  
[H0914](#) [H3808](#) [H0559](#) [H8269](#) [H0413](#) [H5066](#) [H0428](#) [H3615](#)

הָעָם יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאָרְצוֹת  
земља-околних од-народа ни-Левити ни-свештеници Израелов народ  
[H0776](#) [H3881](#) [H3548](#) [H3478](#)

הַמִּצְרָיִם הַמִּצְרָאִי הָעַמֹּנִי הַיְבוּסִי הַפְּרָזִי הַחֵתִי לְכַנְעָנִי כְּתוּעַבְתֵּיהֶם  
Египћана Моаваца Амонаца Јевусејаца Ферезита Хетита Хананаца по-гнуСОбама-њиховим  
[H4713](#) [H4125](#) [H5984](#) [H2983](#) [H6522](#) [H2850](#) [H8441](#)

וְהָאֱמֹרִי:  
и-Аморѣјаца.  
[H0567](#)

A kad se to svrši, pristupiše k meni knezovi govoreći: Narod Izrailjev i sveštenici i Leviti nisu se odvojili od naroda zemaljskih radi gadova njihovih, od Hananeja, Heteja, Ferezeja, Jevuseja, Amonaca, Moavaca, Misiraca i Amoreja.

כִּי- נָשָׂא מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וְהִתְעַרְבוּ זֵרַע הַקֹּדֶשׁ  
свето семе и-помеша-се и-синовима-својим себи од-кћери-њихових узеше Јер  
[H6944](#) [H2233](#) [H6148](#) [H1992](#) [H1323](#) [H5375](#)

בְּעַמֵּי הָאָרְצוֹת וַיָּד וְהַשָּׂרִים וְהַסִּנְיִים הִיתָה בְּמַעַל הַזֶּה  
овом у-преступању беше и-управитеља кнезова и-рука земаља-околних са-народима  
[H2088](#) [H4604](#) [H1961](#) [H5461](#) [H8269](#) [H3027](#) [H0776](#)

ראשונה:  
— прва.  
[H7223](#)

Jer uzeše kćeri njihove sebi i sinovima svojim, te se pomeša sveto seme s narodima zemaljskim; i ruka sveštениčka i glavarska беше прва u том преступу.

וּכְשָׁמְעִי אֶת- הַדְּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי אֶת- בְּגָדֵי וּמַעֲיָלִי וְאֶמְרָתָהּ  
и-почупах и-огртач-свој одело-своје — раздрах ову реч — А-када-чух  
[H4803](#) [H4598](#) [H0853](#) [H7167](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)

מְשַׁעַר רֹאשִׁי וְזִקְנִי וְאֶשְׁבָּה מְשׁוּמִם:  
запањен. и-седох и-браду-своју са-главе-своје косу  
[H8074](#) [H3427](#) [H2206](#) [H8181](#)

I kad čuh to, razdreh haljinu svoju i plašt svoj, i skuboh kosu s glave svoje i bradu svoju, i sedoh tužan.

וְאֵלַי יֵאָסְפוּ כָּל- חֵרֶד בְּדַבְרֵי- אֱלֹהֵי- יִשְׂרָאֵל עָלַי מַעַל  
преступа због Израеловог Бога речи који-се-боје сви скупише-се И-к-мени  
[H4604](#) [H3478](#) [H0430](#) [H1697](#) [H2730](#) [H3605](#) [H0622](#) [H0413](#)

הַגּוֹלָה וְאֲנִי יָשֵׁב מְשׁוּמִם עַד לְמִנְחַת הָעֶרֶב:  
жртве. вечерње до запањен седех а-ја изгнаника  
[H6153](#) [H4503](#) [H5704](#) [H8074](#) [H3427](#) [H0589](#) [H1473](#)

I skupiše se k meni svi koji se bojahu reči Boga Izrailjevog za prestup onih koji dođoše iz ropstva, a ja seđah tužan do večernje žrtve.



וַיֵּט־ него-пружи <a href="#">H5186</a>	אֱלֹהֵינוּ Бог-наш <a href="#">H0430</a>	עָזַבְנוּ остави-нас	לֹא не <a href="#">H3808</a>	וּבְעִבְדָּתֵנוּ али-у-ропству-нашем <a href="#">H5659</a>	אֲנָחְנוּ ми <a href="#">H0587</a>	עֲבָדִים робови-смо <a href="#">H5650</a>	כִּי- Jer	
לְרוֹמָם да-подигнемо	מְחִיָּה оживљење <a href="#">H4241</a>	לָנוּ нам	לָתֶת- да-нам-да <a href="#">H5414</a>	פָּרֶס персијским <a href="#">H6539</a>	מְלָכֵי царевима <a href="#">H4428</a>	לְפָנָי пред <a href="#">H6440</a>	חֶסֶד милост	עָלֵינוּ ка-нама
לָנוּ нам	וּלְתֶת- и-да-нам-да <a href="#">H5414</a>	חֲרָבָתָיו рушевине-његове <a href="#">H2723</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	וּלְהַעֲמִיד и-да-обновимо <a href="#">H5975</a>	אֱלֹהֵינוּ Бога-нашег <a href="#">H0430</a>	בַּיֵּת дом	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	
				ס — <a href="#">H3389</a>	וּבִירוּשָׁלַם: и-у-Јерусалиму. <a href="#">H3389</a>	בֵּיהוּדָה у-Јудеји <a href="#">H3063</a>	גֹּדֵר ограду <a href="#">H1447</a>	

Jer roblje smo, ali u ropstvu našem nije nas ostavio Bog naš, nego nam dade te našosmo milost pred carevima persijskim davši nam da odahnemo da podignemo dom Boga svog i opravimo pustoline njegove, i davši nam ogradu u Judeji u Jerusalemu.

מְצֻוֹתַיִךְ: заповести-Твоје <a href="#">H4687</a>	עָזַבְנוּ остависмо	כִּי- Jer	זֹאת овога? <a href="#">H2063</a>	אַחֲרָי- после	אֱלֹהֵינוּ Боже-наш <a href="#">H0430</a>	נֹאמַר да-кажемо <a href="#">H0559</a>	מַה- шта <a href="#">H4100</a>	וְעַתָּה А-сада <a href="#">H6258</a>
-----------------------------------------------------------	------------------------	--------------	-----------------------------------------	-------------------	-------------------------------------------------	----------------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------------

Sada dakle šta da kažemo, Bože naš, posle toga? Jer ostavismo zapovesti Tvoje,

אֲתָם ви	אֲשֶׁר у-коју <a href="#">H0776</a>	הָאָרֶץ Земља <a href="#">H0776</a>	לֵאמֹר- говорећи: <a href="#">H0559</a>	הַנְּבִיאִים пророка <a href="#">H5030</a>	עֲבָדֶיךָ слугу-Својих <a href="#">H5650</a>	בְּיָד- преко <a href="#">H3027</a>	צִוִּיתָ си-заповедио <a href="#">H6680</a>	אֲשֶׁר које
הָאֲרָצוֹת земаља-околних <a href="#">H0776</a>	עַמֵּי народа	בְּנֵדָת- нечистоћом <a href="#">H5079</a>	הִיא она <a href="#">H1931</a>	נְדִיחָה нечиста <a href="#">H5079</a>	אֶרֶץ земља-је <a href="#">H0776</a>	לְרִשְׁתָּהּ да-је-поседнете <a href="#">H3423</a>	בָּאִים улазите <a href="#">H0935</a>	
בְּטִמְאַתָּם: нечистоћом-својом. <a href="#">H2932</a>	פֶּה краја <a href="#">H6310</a>	אֶל- до <a href="#">H0413</a>	מִפֶּה од-краја <a href="#">H6310</a>	מִלְאוֹתָהּ напунише-је <a href="#">H4390</a>	אֲשֶׁר којима	בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם гнуСОбама-њиховим <a href="#">H8441</a>		

koje si zapovedio preko sluga svojih proroka govoreći: Zemlja u koju idete da je nasledite zemlja je nečista od nečistote naroda zemaljskih, s gadova njihovih, kojima je napuniše od kraja do kraja u nečistoti svojoj.

תִּשְׂאוּ узимајте <a href="#">H5375</a>	אֶל- не <a href="#">H0408</a>	וּבְנֹתֵיהֶם а-kћери-њихове <a href="#">H1323</a>	לְבָנֵיהֶם за-синове-њихове	תִּתְּנוּ дајте <a href="#">H5414</a>	אֶל- не <a href="#">H0408</a>	בְּנֹתֵיהֶם kћери-своје <a href="#">H1323</a>	וְעַתָּה Зато-сада <a href="#">H6258</a>
לְמַעַן да-бисте <a href="#">H4616</a>	עוֹלָם века <a href="#">H5769</a>	עַד- до <a href="#">H5704</a>	וְטוֹבָתָם ни-добро-њихово	שְׁלָמִים мир-њихов <a href="#">H7965</a>	תִּדְרְשׁוּ тражите <a href="#">H1875</a>	וְלֹא- и-не <a href="#">H3808</a>	לְבָנֵיהֶם за-синове-своје
עַד- до <a href="#">H5704</a>	לְבָנֵיהֶם синовима-вашим	וְהוֹרִשְׁתָּם и-оставили-у-наслеђе <a href="#">H3423</a>	הָאָרֶץ земаљска <a href="#">H0776</a>	טוֹב добра <a href="#">H2898</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	וְאָכְלֹתָם и-јели <a href="#">H0398</a>	תִּחְזְקוּ ојачали <a href="#">H2388</a>
						עוֹלָם: века. <a href="#">H5769</a>	

I zato kćeri svojih ne dajite za sinove njihove, i kćeri njihovih ne uzimajte za sinove svoje, i ne tražite mir njihov ni dobro njihovo do veka da biste se okrepili, jeli dobra one zemlje i ostavili je u nasledstvo sinovima svojim doveka.

וְאַחֲרַי כָּל-הַבּוֹא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמֹתֵנוּ הַגְּדֹלָה  
И-после всего И-после што-дође на-нас злих и-кривице-наше велике  
[H3605](#) [H0935](#) [H4639](#) [H0819](#)

וְכִי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ הִשְׁכַּתָּ לְמַטָּה מִעֲוֹנוֹנוּ וְנָתַתָּה לָנוּ פְּלִיטָה  
а Ти Боже-наш поштедео-си-нас испод безакоња-наших и-дао-си нам остатак  
[H0430](#) [H2820](#) [H4295](#) [H5771](#) [H5414](#) [H6413](#)

קְזָאתָ:  
оvаkав  
[H2063](#)

I posle svega što dođe na nas za zla dela naša i za veliku krivicu našu, jer si nas, Bože naš, pokarao manje nego što gresi naši zaslužuju, i dao si nam ostatak ovakav,

הַנְּשׁוּבִים לְהַפְּרֹךְ מִצְוֹתֶיךָ וְלִהְיוֹתָם בְּעַמֵּי הַתְּעִבֹת הָאֵלֶּה  
хоћемо-ли-опет кршити заповести-Твоје и-женити-се с-народима гнусним овим?  
[H7725](#) [H4687](#) [H8441](#) [H0428](#)

הָלוֹא תִּאֲנַף-בְּנוֹ עַד-כִּלְיָהּ לְאֵין שְׂאֲרִית וּפְלִיטָה:  
Зар-се-не-би разгневио до на-нас потпуног-уништења без остатка и-избављења?  
[H3808](#) [H0599](#) [H5704](#) [H3615](#) [H0369](#) [H7611](#) [H6413](#)

פ  
—

eda li ćemo opet prestupati zapovesti Tvoje i prijateljiti se s ovim gadnim narodima? Ne bi li se razgnevio na nas dokle nas ne bi potro da ni jedan ne ostane i ne izbavi se?

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צְדִיק אַתָּה כִּי-נִשְׂאָרְנוּ פְּלִיטָה כַּהֲנוּם  
Господе Боже Израелов праведан-си Ти јер остадосмо-као остатак као-што-је  
[H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H6662](#) [H7604](#) [H6413](#) [H3117](#)

הַיּוֹם הַזֶּה הֲנֵנוּ לְפָנֶיךָ לְפָנֶיךָ לְפָנֶיךָ בְּאֲשַׁמְתֵינוּ כִּי אֵין לְעֲמוּד לְפָנֶיךָ  
данас ево-нас пред-Тобом пред-Тобом пред-Тобом у-кривицама-нашим јер нико-не-може стајати пред-Тобом  
[H2088](#) [H2009](#) [H6440](#) [H0819](#) [H0369](#) [H5975](#) [H6440](#)

עַל-זָאתָ:  
— овога. због  
[H2063](#)

Gospode Bože Izrailjev! Ti si pravedan, jer ostasmo ostatak, kao što sa vidi danas. Evo mi smo pred Tobom s krivicom svojom, premda se ne može stajati pred Tobom za to.